

# 韓語入門讀本

曾忠一

回上一頁 <http://www.wretch.cc/blog/soyongdori/32800387>

## 第 1 課 教室裡

	韓語	中文	解釋
1.	김 선생, 안녕하십니까?	金先生,你好嗎?	김【金】韓國大姓。선생【先生】。形容詞안녕【安寧】하십니까的原形爲안녕하다平安,하십니까[하십니까],ㅂ在ㄴ前唸成ㅇ。네是的。本書用【·】表示漢語或外來語,[·]表示發音。
2.	네(也可用예). 안녕하십니까?	好,你好嗎?	
3.	네. 고맙습니다 (감사합니다).	好,謝謝。	고맙-습니다[고맙습니다]謝謝,原形고맙다。감사【感謝】합니다,原形감사하다,합니다[합니다]。
4.	잘 주무셨습니까?	早安。(睡得好嗎?)	주무셨습니까[주무셨습니까]爲주무시다(睡,敬語)的過去式疑問句。잘 <i>adv.</i> 好。자십니다是자다(睡)的過去式敘述句。
5.	네. 잘 잤습니다.	早安。(睡得好。)	
6.	진지 잡수셨습니까?	早安(晚安) 。(吃飽未?)	진지飯(敬語)。잡수셨습니까[잡수셨습니까]是잡수다(吃,敬語)的過去式疑問句。
7.	네. 먹었습니다.	早安(晚安) 。(是的,吃過了。)	먹-었-습니다[먹었습니다]是먹다(吃)的過去式敘述句,-었-表示過去式,-습니다敘述句語尾。
8.	실례했습니다.	對不起。	爲已做的事致歉。실례【失禮】[실례(례)]。했습니다[했습니다]是하다的過去式敘述句。

2 · 韓國語入門讀本

9.	실례합니다.	對不起。	爲正要做的事致歉。실례합니다[실례(례)합니다]。
10.	실례하겠습니다.	對不起。	爲將做的事致歉。실례하-겠-습니다[실례(례)하겠습니다]，-겠-表示未來式，-습니다敘述句語尾。
11.	용서하십시오.	請原諒。	용서【容恕】。용서하-십시오[용서하십시오]是命令句，-십시오[십시오]是命令句語尾。
12.	미안합니다. 죄송합니다.	對不起。	미안【未安】和죄송【罪悚】都是「抱歉」的意思。
13.	아니요. 괜찮습니다.	不，沒關係。	아니요不。괜찮-습니다[괜찮습니다]沒關係。
14.	수고를 많이 끼쳤습니다. 수고했습니다.	對不起。 (給你帶來 麻煩。)	수고辛苦。助詞를表示수고는受格。많이[마니]adv.多。끼쳤습니다[끼쳤습니다]是끼치다(帶來)的過去式敘述句。
15.	천만의 말씀입니다.	不客氣。	助詞의唸成[에]，意思是「的」。所有助詞都要和前面的字連寫連讀。천만【千萬】의[천마네]。말씀語言。입니다是。這句是回答上一句的話。
16.	안녕히 가십시오.	再見。	안녕히 adv.來自形容詞안녕【安寧】하다(平安)，它修飾가십시오去、離開。가-십시오[가십시오]的原形가다(去)。這一句是平安離去的意思，相當於台灣語的「順行(sun-kia <sup>n</sup> )」，這是主人向離去的客人說再見。
17.	안녕히 계십시오.	再見。	계십시오[계십시오]留下，這句話意思是平安的留在家裡，這是即將離去的客人向主人說再見。

18.	또 뵈겠습니다.	再見。	또 <i>adv.</i> 再、又。뵈-겠-습니니다的原形뵈다見(謙稱)、拜見, -겠-是未來式語幹, -습니니다極尊稱敘述句語尾。
19.	하나, 둘, 셋, 넷, 다섯, 여섯, 일곱, 여덟, 아홉, 열.	一、二、三、四、五、六、七、八、九、十。	這些是韓語固有數詞。셋[센]3。넷[넌]4。다섯[다설]5。여섯[여설]6。여덟[여덜]8。
20.	시간이 다 왔습니다.	時間已經到了。	시간【時間】이[시가니], 이表示시간是主格。다已經, 全部。왔습니니다 되-었-습니니다到了, 原形爲되다。表示「來自」。
21.	시작합시다.	我們開始吧。	시작합시다[시자갑씨다]。시작【始作】開始, 後加上하다(합시다的原形)變成動詞。합시다 하-히시다, -히시다는動詞的請誘句, 即英文 let's, 要求對方一起做某件事。
22.	책을 여십시오. 책을 펴십시오.	請打開書本。	책을[채글], 책【冊】台灣語原意。助詞을/를表示受格。여십시오[여십씨오] 열-십시오, 語幹열的ㄹ在ㅏ和ㅓ前脫落, 這是ㄹ變格動詞(即不規則動詞)。펴-십시오開, 原形펴다, -십시오是命令句語尾。보-십시오請看。
23.	책을 보십시오.	請看書。	
24.	첫 페이지를 보십시오.	請看第 1 頁。	첫[첫]第一。페이지【page】。助詞를表示페이지是受詞。
25.	여기서부터 시작합시다.	我們從這裡開始吧。	여기這裡, 서부터 에서-부터從, 에省略掉了。這句是請誘句。
26.	영어만 보십시오.	請只看英語。	영어【英語】。助詞만只。動詞보-시-지의原形是보다, -시-是敬

4 · 韓國語入門讀本

27.	책을 보시지 마십시오.	請不要看書 。	語，-지後面加마십시오(勿)表示否定命令。마십시오 말-십시오勿，ㄷ變格，原形爲말다。
28.	한국말을 보시지 마십시오.	請不要看韓 語。	한국말【韓國·】[한글말]，말語言。助詞을/를表示受格。
29.	다음 페이지를 보십시오.	請看下一頁 。	冠形詞다음下個。보-십시오[보십시오]請看，命令句。
30.	듣기만 하십시오.	只聽就好。	듣-기[듣끼//→드끼]是듣다(聽)的名詞形，助詞만加在名詞形或名詞後面表示「只」的意思。
31.	말하십시오.	請說話。	말하-십시오[마라십시오]是말하다(說話)的命令句。
32.	아시겠습니까? 아십니까?	懂了嗎?	아시겠습니까 알-시-겠-습니까知道，這是ㄷ變格，在ㅏ和ㅓ前語幹알中的ㄷ脫落。-시-表示敬語，-겠-未來式，-습니까是極尊稱疑問句。
33.	네. 압니다.	是的，懂了 。	압니다 알-ㅓ니다知道，ㄷ變格，語幹是알，原形是알다。
34.	아니요. 모릅니다.	不，我不懂。	모릅니다←모르-ㅓ니다不知，ㄷ變格，語幹모르，原形모르다。
35.	한 번 더 말해 주십시오.	請(爲我)再 說一遍。	한 1. 번【番】次。더 adv.再、更加。말해[마래]←말하-여說話，原形말하다。주-십시오[주십시오]給，原形주다，在這裡주십시오是補助動詞。
36.	천천히 말하십시오.	請慢慢說。	천천히[천천히]慢慢的，公路上的路標「慢」的意思。말하-십시오
37.	다 같이.	大家一起。	請說，極尊稱命令句。다 adv.全部。같이[가치] adv.一起。
38.	한국말로	請用韓語說	한국말【韓國·】[한글말]，말語

	하십시오.	。	言，말하다說話。助詞로表示「用」或「以」的意思。하-십시오[하십시오]，原形是하다做，也有「說」的意思。
39.	영어로 하지 마십시오.	請不要用英語說。	하-지의原形是하다做、說。마십시오←말-십시오勿，ㄷ變格，原形말다。
40.	영어로는 무엇입니까? 영어로 무엇이라고 합니까?	英語怎麼說？(用英語是什麼?)用英語稱爲什麼？	助詞는有強調、對比的意思。무엇[무엇]什麼，무엇입니까[무엇입니까]是什麼。이라는이다(是)的一個形式。-고는助詞。합니까←하-니까說、稱爲、做。
41.	서로 이야기 하십시오.	請互相交談。	서로 <i>adv.</i> 互相。이야기故事、談話。하-십시오(命令句)請說話。이야기하다說話。
42.	여기 보십시오.	請看這裡。	여기這裡。보십시오[보십시오]。
43.	대답하십시오.	請回答。	대답【對答】回答。
44.	물어 보십시오. 질문하십시오.	請問問題吧。	물어←문-어問，ㄷ變格，原形문다。-어/아 보십시오試試，물어보십시오問問看。질문【質問】也是問的意思，沒有強烈的口氣。질문하십시오[질문하십시오]。
45.	둘 다 좋습니까?	兩位都好嗎？	둘 2，兩人。다都。좋-습니까[좋습니까  좋습니까//→조습니까]，原形좋다[조타]好，雙斜線//後的音變可不管。
46.	다 좋습니다.	都好。	
47.	이 연습을 합시다.	我們做這個練習吧。	冠形詞이這個。연습【練習】。합시다[합시다]←하-시다做。
48.	책을 닫으십시오.	請把書合起來。	닫-으십시오關，原形닫다，-(으)십시오敬語命令句。
49.	질문이 있습니까?	有問題嗎？	있-습니까[있습니까]，原形있다

6 · 韓國語入門讀本

50.	질문이 있습니다.	我有問題。	有。중【鍾】。助詞한테向。보
51.	중 선생님한테 물어 보십시오.	請去問鍾先生看看。	십시오原意為請看，但這裡是試試的意思。
52.	그 다음 십분쯤 쉬십시오.	我們休息十分鐘吧(下個十分鐘我們休息吧)。	그那個。다음下個。십분【十分】[십뿐//→시뿐]，쯤左右。쉬-십시오[쉬십시오] 쉬-시-십시오休息，請誘句，原形쉬다。

### 語法說明

在國內假如學習韓語時有人教，只要聽老師講解，再把課文熟記，就可慢慢了解語法。不過假如自己學的話，那就需要把一個單語、一個句子的語法結構仔細了解。本課的課文用到過去式、未來式、敬語、敘述句、疑問句、命令句、請誘句，因此不得不詳細說明詞句的結構，也就是語法。不過本課只是教室內常說的話和問候語，其實可暫時不必想到下面提到的語法結構，第2課以後將會有系統的介紹語法，從最簡單的開始。

#### 1.1 終止法：極尊稱 (formal style)

韓語用言(動詞、形容詞、指定詞)的原形最後一個音節是-다，去掉-다就得到語幹，語幹加上各種語尾才具有不同的功能。用言有終止法、資格法和接續法，接續法以後再說明。資格法分為名詞形、副詞形、冠形詞形，這是把用言分別當做名詞、副詞、修飾語使用的形式。

終止法是表示一個句子終了所用的語尾，又分為敘述句、疑問句、命令句、請誘句，但形容詞沒有命令句和請誘句。請誘句相當於英文的 let's。

韓語中有許多終止法，先將極尊稱 (formal style) 的語尾列在下表：

	語 幹	語 尾	例 子
敘 述 句	開音節	-습니다 [ㅁ니다]	미안합니다 미안하-습니다 입니다 이-습니다
	閉音節，包 括-었/았/였 -和-겠-	-습니다 [쬐니다]	고맙-습니다; 괜찮-습니다 먹-었-습니다 실례했습니다 실례하-었-습니다

疑問句	開音節	-ㅂ니까 [ㅁ니까]	합니까 하-ㅂ니까 안녕하십니까 안녕하-시-ㅂ니까
	閉音節，包括-았/았/였-和-겠-	-습니까 [쑤니까]	좋-습니까 주무셨습니까 주무시-였-습니까 자랐습니까 자-았-습니까
命令句		-(으)시오 -(으)십시오	가-십시오 ; 용서하-십시오
請誘句		-(으)십시오 -(으)십시오	시작합시다 시작하-ㅂ시다 쉬십시오 쉬-시-ㅂ시다
第 4 欄的 -시- 表示敬語補助語幹，見後面的說明。			

上表中-(으)시오表示，若語幹爲閉音節，則加-으시오；若語幹爲開音節，則加-시오。因此，敘述句和疑問句的語尾也可分別寫爲-(스)ㅂ니다和-(스)ㅂ니까。으稱爲媒介母音。

將動詞或形容詞的語幹加上表中所列出的語尾，就可得到極尊稱。必須指出，形容詞沒有命令句和請誘句。極尊稱使用在比較不親密的人之間，或者晚輩對長輩。由表中可知，要用哪個語尾，跟語幹有關，最主要的區別在於語幹是開音節或閉音節。閉音節指有終聲的音節，也就是以子音結尾的音節；開音節是指沒有終聲的音節，也就是以母音結尾的音節。

舉例說，動詞가다（去）的語幹가是開音節，因此極尊稱敘述句、疑問句、命令句、請誘句分別爲

갑니다；갑니다까；가시오；갑니다다（平常語）

가십니다；가십니까；가십시오；가십시오다（敬語）

又如닫다（關）的語幹닫爲閉音節，因此極尊稱爲

닫습니다；닫습니까；닫으십시오（敬語）；닫으십시오다（敬語）

用言的原形是以-다結尾，這是字典上出現的形式，把-다去掉就得到語幹。此外，假如了解極尊稱的構造法，我們也可由一個單語找到語幹，如上表第 4 欄所示。舉例說，

미안【未安】합니다 미안하-ㅂ니다

在這裡符號 表示「來自」，這個用言的語幹是符號 右邊的第 1 個字群 미안하，原形就是미안하다。又如

8 · 韓國語入門讀本

주무셨습니까 [주무셨습니까] 주무시-었-습니까 睡 (敬語)  
 주무시是語幹，-었-是過去式語幹，因此原形語幹是주무시다 (睡)。爲什麼這裡的시不表示敬語，這就得查字典了。本書中將一再做這種「簡併」分析，以便得知一個單語的語法結構。  
 必須注意，極尊稱命令句語尾是-(으)시오，相應的敬語是-(으)십시오，而不是-(으)시시오。本課的課文都沒用-(으)시시오，只用-(으)십시오。

1.2 動詞的敬語和時制

本課的動詞如下：

閉音節	있다 [인따] 有	먹다 [먹따] 吃	뵙다 [뵙따] 拜見
	닫다 [닫따] 關	묻다 [묻따] 問	듣다 [듣따] 聽
開音節	펴다 開	끼치다 帶來	되다 到了、變成
	하다 做、說	자다 睡	모르다 不知
	주다 給	쉬다 休	가다 去
	주무시다 睡，敬語	잡수다 [잡쑤다] 吃，敬語	계시다 [계시다] 留下、在、有，敬語
	보다 見		
ㄹ變格 (開音節)	알다 知	말다 勿	열다 開

하다的原意是「做」，有時是「說」的意思，有些名詞後面加上하다就變成動詞或形容詞。這種하다動詞在本課中有下面幾個：

- 실례【失禮】하다 용서【容恕】하다 미안【未安】하다  
 시작【始作】하다 대답【對答】하다 질문【質問】하다  
 감사【感謝】하다 수고하다 辛勞 말하다 說話

上面的動詞都是字典上查得到的形式，若把다去掉，就是語幹。

敬語是在原形語幹後面加敬語補助語幹-(으)시-，-으시-用在閉音節後面，-시-用在開音節後面，例如：

原形	敬語	說明
하다 做、說	하십니까 하-시-ㅂ니까	-ㅂ니까 疑問句
가다 去	가십니다 가-시-ㅂ니다	-ㅂ니다 敘述句

열다 開	여십시오 열-십시오	-(으)십시오 命令句 ㄹ變格(當做開音節)
피다 開	피십시오 피-시-하십시오	-하십시오 請誘句
보다 看	보-십시오	
말다 勿	마-십시오 말-십시오	ㄹ變格
알다 知	아시겠습니까 알-시-겠-습니까	-겠-未來式, ㄹ變格
닫다 關	닫-으십시오	非ㄹ變格
쉬다 休	쉬십시오 쉬-시-하십시오	
잡수다 吃 (敬語)	잡수셨습니까 잡수-시-었-습니까	-습니까 疑問句 -었- 過去式語幹
끼치다 帶	끼쳤습니다 끼치-었-습니다	-습니다 敘述句

前面已說過，本書都用 表示「來自」，利用上表第 2 欄所示的分析，可得知一個單語的語法來源，同時將一個字還原到字典上可查到的形式。舉例說：

아시겠습니까 알-시-겠-습니까

從這裡可看出，語幹是알，這個語幹加上다，即알다，這是動詞的原形，在字典上才可查到。在這個單語中，-시-表示敬語，-겠-表示未來式，-습니까表示極尊稱疑問句。可以看出，알다是不規則動詞，將在後面說明。這種還原包括變格活用（不規則變化）和下面提到的簡併，本書中將隨時註明，以便讀者深入了解一個用言的隱藏意思。

敬語有時以不同的動詞表示，例如：

平常語	敬語	謙稱	意思
자다	주무시다		睡
먹다	잡수다		吃
있다	계시다		留下、有、在
보다		봬다 拜見	看

對長輩、顧客、老師使用敬語，因此韓語沒有相當於「請」的字眼。敬語在各種語言中都有，但以不同的方式表達，韓語的用言表示敬語時要特別加上補助語幹，才需特別提出來。由於提到自己絕對不會使用敬語，因此

10·韓國語入門讀本

對話中一個句子的主詞是你還是我，非常清楚，例如：

잘 주무셨습니까? 早安。(你睡得好嗎?)

네. 잘 잤습니다. 早安。(是的，我睡得好。네也可用예。)

진지 잡수셨습니까? 早安。(你吃過飯了嗎?)

네. 먹었습니다. 早安。(是的，我吃過了。)

韓語的基本時制比較簡單，有現在式、過去式、未來式，現在式不加補助語幹，過去式加-았/았/였- (過去式也表示完成式)，未來式加-겠-：

時 制	補助語幹	例 子	
過 去 式	中聲ㅏ或 ㅓ語幹後	-았-	자십니다[잠십니다→잠습니다//→자습니다] 자-았-습니다 睡
	其他中聲	-였-	주무셨습니까 주무시-였-습니까 睡 (敬語) 잡수셨습니까 잡수-시-였-습니까 吃(敬語) 끼쳤습니다 끼치-였-습니다 帶來 뒀습니다 [뒀습니다] 되-였-습니다 到了
	하다	-였- (하였- →했-)	실례했습니다 [실례(레)했습니다] 실례하-였-습니다 失禮 수고했습니다 [수고했습니다] 수고하-였-습니다 辛苦
未來式	-겠-	실례하-겠-습니다 [실례하겠습니다] 失禮 뵈-겠-습니다 [뵈겠습니다] 拜見(謙稱) 아시겠습니까 알-시-겠-습니까 知道	

用言的過去式是語幹後面加上-았-或-였-，하다則用-였-。當語幹的中聲是陽性母音時，即ㅏ或ㅓ，選用-았-；其他情況，即陰性母音時，則使用-였-。這是所謂「母音調和」，也就是說陽性母音的語幹要選用陽性母音的-았-，陰性母音也是一樣。必須注意，上表中出現了一些簡併。這種簡併經常出現在用言語幹加上過去式語幹-았/았-，舉例說

자 자-았 睡      주무셨 주무시-였 睡      끼쳤 끼치-였 帶來  
뒀 되-였 變成      했 하-였 做、說      썼←시-였 (敬語過去式)

補助語幹最主要的是敬語補助語幹-(으)시-、過去式補助語幹-었/았-和未來式補助語幹-겠-，此外還有使動、被動補助語幹。

### 1.3 變格活用（不規則變化）

本課出現 3 種變格活用，即動詞、形容詞的不規則變化：

(a) ㄹ 變格活用：열다（打開）、말다（勿）、알다（知道）。語幹的ㄹ 在ㄴㄹㅂㅅ오的前面時會脫落：

原形	敬語	敘述句或疑問句
열다 開	열십시오 열-십시오	열니다 열-버니다
말다 勿	마십시오 말-십시오	말니까 말-버니까
알다 知	아시겠습니까 알-시-겠-습니까	압니다 알-버니다
	아십니까 알-시-버니까	압니까 알-버니까

必須指出，ㄹ 變格活用要將語幹當做開音節，然後加上-시-버니까或-버니다等等，再省略語幹的ㄹ，而不是當做閉音節。

(b) ㄷ 變格活用：묻다、듣다。語幹的ㄷ 在母音前面時變為ㄹ，例如：

물어 보십시오. (물어←묻어 問。) 請問問看吧。

종 선생한테 물어 보십시오. 請去問鍾先生看看。

但닫다 是正格活用，即規則動詞。

(c) ㄹ 變格活用：모르다（34 句）：語幹加上語尾-어/아（包括-었/았-等等）時，語幹中的ㄹ ㄹㄹ，例如：

몰랐습니다←모ㄹㄹ-았-습니다←모ㄹ-았-습니다 不知（極尊稱過去）

本書中將隨時監控變格動詞、形容詞，以利於學習。

### 1.4 資格法：名詞形、副詞形

本課出現 1 個名詞形：듣기만（只聽）。듣기 是動詞듣다（聽）的名詞形之一，這是在原形語幹後面加上-기。助詞만 放在名詞或用言（動詞、形容詞、指定詞）的名詞形後面，表示「僅」、「只」的意思。

本課有 4 個動詞的副詞形：

물어 묻-어（ㄷ 變格） 말해 말하-여 보시지 하지

動詞的副詞形 물어 和 말해 是語幹後面加上-어/아，하다 則用-여，這個情況

跟上面提到的語幹加上過去式語幹-었/았/였-的情況完全一樣。當語幹的中聲是陽性母音時，即ㅏ或ㅑ，選用-아；其他情況，即陰性母音時，則使用-어。兩個動詞結合起來，變成複合動詞時，前一個要用語幹加-어/아。 물어 보십시오的意思是「問問看」，有嘗試的意味。보십시오單獨使用的話，是「請看」的意思。말해 주십시오的意思是請（爲我）說。另一個副詞形보시지와하지是語幹後加上-지，後面再加上有否定意味的動詞，舉例說마십시오 말-십시오（勿），以表示否定，例如：

보시지 마십시오. 請不要看。      하지 마십시오. 請不要說。  
가지 마십시오. 請不要去。      열지 마십시오. 請不要開。  
듣지 마십시오. 請不要聽。      묻지 마십시오. 請不要問。

現在的文法觀點，語幹加上-어/아/여或-지，並不認爲是副詞形，只有語幹加上-게才稱爲副詞形。不過語幹加上-어/아/여確實具有副詞的功能。

### 1.5 慣用型、補助動詞

慣用型是指某些單語結合在一起，表示一個新的意思，都使用了補助動詞，例如：

(a) 否定補助動詞 -지 말다 不要、勿：

책【冊】을 보시지 마십시오. 請不要看書。  
한국말을 보시지 마십시오. 請不要看韓語。  
영어【英語】로 하지 마십시오. 請不要用英語說。

(b) -기만 하다 表示只做某種動作：

듣기만 하십시오. 只聽就好。

(c) 奉仕補助動詞 -어/아 주다 爲我、爲你：

한 번 더 말해 주십시오. 請（爲我）再說一遍。

(d) 試行補助動詞 -어/아 보다 試試：

물어 보십시오. (물어←묻-어 問，ㄷ變格。) 請問問題吧。  
종 선생【鍾先生】한테 물어 보십시오. 請去問鍾先生看看。

### 1.6 形容詞

本課中的形容詞如下：

좋다 [조타] 好      안녕【安寧】하다      고맙다[고맙따] 謝謝  
괜찮다 [괜찬타] 沒關係      천천하다[천처나다] 慢慢

形容詞的變化（活用）和動詞大同小異（有些語尾仍有差別），例如：

안녕하십니까 안녕하-시-ㅂ니까 極尊稱敬語疑問句

중-습니다 極尊稱敘述句

形容詞的資格法有名詞形、冠形詞形、副詞形，跟動詞一樣。本課另有相應於하다形容詞的히副詞，例如안녕히（平安）和천천히（慢慢），這些不是副詞形，而是衍生副詞。

### 1.7 指定詞：이다 是

韓語只有一個指定詞이다（是），第 15 句中的입니다 이-ㅂ니다的原形爲이다，第 40 句中的입니까 이-ㅂ니까和이-라也是指定詞。指定詞的語尾變化跟動詞、形容詞大致一樣，但它必須和前面的體言（名詞、代名詞、數詞、用言的名詞形）連寫、連讀，例如：

천만의 말씀입니다 [말씀입니다]. 不客氣。

영어로는 무엇입니까 [무어십니까]? 英語怎麼說？

영어로 무엇이라고 [무어시라고] 합니까? 英語怎麼說？

這裡的이라고請見後面的解釋。

### 1.8 冠形詞、數詞、副詞

冠形詞是指修飾後面的名詞，但本身並無變化（活用）的單語。例如：

첫 페이지【page】 第 1 頁； 다음 페이지 下一頁

이 연습【練習】 這個練習； 그 다음 십분【十分】 下個 10 分鐘

다음 주【週】 이 시간【時間】에（助詞에在。）

下個星期這個時間（電視連續劇結束時出現的字幕）。

上面的첫（第一）、다음（下個）、이（這個）、그（那個）都是冠形詞，放在體言（名詞、代名詞、數詞）前面，不會變化（沒有活用）。

形容詞或動詞可修飾名詞，因而也有當做修飾語的語尾，稱爲冠形詞形。

此外，하나（1）是數詞，한번（1次）的한是冠形詞，兩個有時不一樣

（在中文或英語中是一樣的）。又如둘（2）是數詞，두（2）是冠形詞。

副詞（adv.）用來修飾動詞或形容詞。本課中有副詞的句子如下：

잘 주무셨습니까? 早安（睡得好嗎？）。잘 adv. 好。

잘 잤습니다. 睡得好。잘 adv. 好。

수고를 많이 끼쳤습니다. 對不起。많이 adv. 多。

또 뵈겠습니다. 再見。또 *adv.* 再、又。

한 번 더 말해 주십시오. 請再說一遍。더 *adv.* 再、更加。

다 같이. 大家一起。다 *adv.* 全部。같이 [가치] *adv.* 一起。

서로 이야기 하십시오. 請互相交談。서로 *adv.* 互相。

本課另有相應於하다形容詞的히副詞안녕히(平安)和천천히(慢慢)。跟體言一樣，冠形詞、數詞、副詞都沒有語尾變化(沒有活用)。

### 1.9 助詞

助詞放在體言(名詞、代名詞、數詞或用言的名詞形)後面，以規定這個體言在句子中的地位。助詞必須與前面的體言連寫、連讀。本課的助詞有下列幾個：

(a) 을/를表示受格，을用在閉音節，를用在開音節。例如：

책【冊】을            한국말【韓國·】을            연습【練習】을  
수고를   辛苦            페이지【page】를

(b) 의發音爲[에]，表示「的」(所有格)：

천만의 말씀입니다. 不客氣。

(c) 이/가表示主格，閉音節後面用이，開音節後面用가：

질문이 있습니까? 有問題嗎?

질문이 있습니다. 我有問題。

(d) 만，表示只、僅。使用時可省略表示受格的을/를：

영어만 보십시오. 請只看英文。

듣기만 하십시오. 只聽就好。

(e) (으)로，閉音節後用으로，開音節或閉音節終聲ㄷ後面用로，表示「用」或「以」：

한국말로 하십시오. 請用韓語說。(不能用한국말로.)

영어로는 무엇입니까? 英語怎麼說(用英語是什麼)?

(f) 은/는，閉音節後用은，開音節用는，表示強調，可加在助詞、體言(名詞、代名詞、數詞或用言的名詞形)後，不表示主詞：

영어로는 무엇입니까? 英語怎麼說(用英語是什麼)?

(g) 한테 表示「向」的意思：

중 선생【鍾先生】한테 물어 보십시오. 請去問鍾先生看看。

(h) 에서在：여기서    여기-에서在這裡。에서前面若爲開音節，則에會被

省略。

(i) 에서부터 從(空間點)：

여기서부터 시작합니다. 我們從這裡開始吧。

### 1.10 指定詞：이라고

考慮課文中的第 40 句：

영어【英語】로 무엇이라고 합니까? 用英語說是什麼?

합니까 하-ㄱ니다的原形是하다，除了「做」的意思外，還有「稱爲」

、「說」的意思。이라고是指定詞이다(是)的一種活用(語尾變化)，-

고是助詞。另一個例子是

그 동물【動物】이 사자【獅子】이라고 합니다.

那個動物叫做獅子。

### 1.11 終聲的代表音

一個音節終聲(即子音字尾)的實際唸法只有ㄱ ㄴ ㅇ ㅂ ㄷ ㄱ ㄹ 這 7 個代表音。單獨唸時或有停頓時(稱爲「獨立」)，只能唸這 7 個音。下表只列出跟本課有關的部分：

終 聲	代表音	台灣語	例子(獨立)
ㅂ ㅍ	[ㅂ]	-p	일곱, 아홉
ㄷ ㅌ ㅈ ㅊ ㅅ ㅆ ㅎ	[ㄷ]	-t	셋 [쎌]; 넷 [넌]; 다섯 [다쎌]; 여섯 [여쎌]; 닫다 [달따//→다따]
ㄱ ㅋ ㆁ	[ㄱ]	-k	먹다 [멕따]
ㄹ ㄽ	[ㄹ]		둘; 여덟 [여덜]; 일곱

台灣語的終聲有 7 個，前 6 個和韓語一樣，第 7 個是-h(即滴鐵喝割這些字的尾音)；國語退化成只剩兩個-n(ㄴㄴ)和-ng(ㄴㄴ)，若把兒化韻加上，總共有 3 個。

終聲後面若有母音開頭的虛詞(助詞、指定詞、補助語幹、語尾等)，要連讀(稱爲「連音」)，例如：

字 面	實際發音(連音)
먹었습니다.	[머게쑤니다] (ㄱ g) (ㄷ d)

16 · 韓國語入門讀本

말씀입니다.	[말쓰밌니다] (ㄷ d)
시간【時間】이	[시가니] (ㄱ g)
책【冊】을	[채글] (ㄱ g)
무엇입니까	[무어심니까]

上表中(ㄷ d)表示ㄷ發濁音 d，(ㄱ g) 表示ㄱ發濁音 g 等等。若終聲後面是實詞（稱為「對立」）或子音開頭的虛詞（稱為「閉鎖」），仍然發代表音。終聲ㅎ的發音比較特別，代表音爲ㄷ，但它會使後面的ㄷㄱㅈ發ㄷㅌㅈ（送氣化）；若在有聲子音（ㄴㄹㄴㅇ）和母音之間則會脫落：

字 面	實 際 發 音	現 象
좋습니다	[죇습니다 죇습니다// 조습니다] 好	閉鎖、緊音化
많이	[마니] 多	連音、ㅎ脫落
괜찮다	[괘찬타] 沒關係	閉鎖、送氣化
괜찮습니다	[괘찬쓰니다] 沒關係	閉鎖、緊音化

必須指出，複終聲ㄴㅎ的代表音是ㄴ，但ㅎ使後面的ㄴ發緊音쓰。更詳細的說明請見附錄 2 第 6, 25, 26 條。

### 1.12 句子的簡單構造

一個句子由主語和述語構成，表示句子的主題稱爲主語或主詞（主要是體言，即名詞、代名詞、數詞），對主語的敘述稱爲述語。韓國語的句子以述語爲核心，主語經常可省略。以中文或英語的觀點來看，韓國語最特別的地方是述語中的用言（動詞、形容詞、指定詞）放在句子的最後。韓國語句子的簡單結構如下：

結 構	例 句	說 明
只有述語 (用言)	안녕하십니까? 早安。	
	고맙습니다. 謝謝。	

只有述語 (受詞+動詞)	진지를 잡수셨습니까? 吃飽未? 책을 여십시오. 翻開書本。 수고를 많이 끼쳤습니다. 對不起。	을/를表示受格。많 이 <i>adv.</i> (多) 修飾 動詞끼쳤습니다。
主語+述語	시간이 다 됐습니까[됐습니까]? 時間已經到了嗎?	다 <i>adv.</i> (已經) 修 飾動詞됐습니까。
指定詞이다 可省略	독도【獨島】는 우리 땅. 獨島我領土。 백두산【白頭山】는 우리 땅. 白頭山我領土。	땅土地。우리我們 。放在這兩句最後 面的이다省略掉了 。
主語+述語 (受詞+動詞)	우리가 부모【父母】님의 만수무강【萬壽無疆】을 기원【祈願】합니다. 我們恭祝父母萬壽無疆。	님表示敬語。主詞 우리가其實可省略 。이/가表示主格， 開音節後用가。

### 1.13 發音 (見附錄 2)

(a) 終聲：連音

1. 體言與助詞、指定詞

천만【千萬】의 [천마네]      시간【時間】이 [시가니] (ㄱ g)  
책【冊】을 [채글] (ㄱ g)      말씀입니다 [말쓰밌니다] (ㄷ d) 話  
질문【質問】이 [질무니]      무엇입니까 [무어심니까] 是什麼  
무엇이라고 [무어시라고] (ㄱ g) 是什麼

2. 動詞、形容詞與補助語幹、語尾

물어 [무러] 問 (ㄹ r)      먹었습니다[머건썸니다] (ㄱ g) (ㄷ d) 吃  
닫-으십시오 [다드십씨오] (ㄷ d) 關上

(b) 終聲：其他

셋 [센] 3 (獨立)      넷 [넌] 4 (獨立)      다섯 [다섯] 5 (獨立)  
여섯 [여섯] 6 (獨立)      여덟 [여덟] 8 (獨立)      첫 [첫] 第一 (獨立)  
좋습니까 [죌습니까    존썸니까//    조썸니까] 好 (閉鎖)

獨立：單獨存在

閉鎖：後面是子音開頭的虛詞

(c) ㅎ不發音。ㅎ在有聲子音 (ㄹ ㄴ ㄷ ㄹ) 和母音之間不發音，例如：

많이 [마니] 多                      천천히 [천천히] 慢慢的  
 말해 [마래] 說話(ㄹ r)              질문 【質問】 하십시오 [질문나십시오]

(d) 濁音。ㄷ, ㄸ, ㅌ, ㅍ 在有聲音 (母音和有聲子音ㄹ, ㄴ, ㄷ, ㄹ) 之間時，要發濁音 b, d, g, z :

일곱 (ㄱ g) 7                      이야기 (ㄱ g) 說話、故事  
 여기 (ㄱ g) 這裡                      시간 【時間】 이 (ㄱ g)  
 그 다음 (ㄷ d) 下一個              -ㅂ니다 [ㅁ니다] (ㄷ d)  
 -습니다 [쑤니다] (ㄷ d)              -ㅂ시다[-ㅂ시다] (ㄷ d)  
 여기서부터 (ㄱ g)(ㅂ b) 從這裡      연습 【練習】 을 [연스블] (ㅂ b)  
 보시지 (ㅈ z) 看                      진지 (지 z) 飯  
 하지 (ㅈ z) 做                      페이지 【page】 (ㅈ z)

(e) r 音。ㄹ 在母音之間或在母音和ㅎ (通常不讀) 之間，發 r 音：  
 물어 [무러] (ㄹ r) 問                      말해 [마래] (ㄹ r) 說話

### 1.14 音變 (見附錄 2)

(a) 緊音化。在終聲代表音[ㅂ],[ㄷ],[ㄱ]後面的ㄷ, ㄸ, ㅌ, ㅍ 發緊音ㅃ, ㄸ, ㄲ, ㅍ, ㅍ :

잡수다 [잡쑤다] 吃                      듣기 [듣기//→드기] 聽  
 십분 【十分】 [십뽤//→시뽤]      계십시오 [계십시오] 留下、在、有  
 -ㅂ시다 [ㅁ시다]                      -십시오 [십시오]  
 -겠습니다 [켄습니다→켄쑤니다//→계쑤니다]  
 됐습니까 [뽤습니까→뽤쑤니까//→되쑤니까] 到了、變成  
 있습니다 [인습니다→인쑤니다//→이쑤니다] 留下、在、有  
 먹었습니다 [머겔습니다→머겔쑤니다//→머거쑤니다] 吃  
 뵈겠습니다 [뽤켄습니다→뽤켄쑤니다//→뽤계쑤니다] 拜見  
 좋습니까 [죤습니까  죤쑤니까//  조쑤니까] 好  
 잡수셨습니까 [잡쑤셴쑤니까//→잡쑤셔쑤니까] 吃 (敬語)

附錄 2 第 22 條指出，經過音變後，所有緊音 (即雙子音ㅃ, ㄸ, ㄲ, ㅍ, ㅍ) 前的-ㄷ可省略，而且緊音 (舉例說ㅃ) 和送氣音 (舉例說ㅍ) 前的相應鬆音 (舉例說ㅂ) 可省略。這一條有些「標準語發音法」沒提到，故可忽略雙斜線//後面的音變，但實際發音時確實有這種音變。

(b) 送氣化。ㄷ, ㄸ, ㅌ, ㅍ 若和ㅎ相鄰，不論先後，分別發ㅊ, ㅊ, ㅊ :

좋다 [조타] 好                      시작 【始作】 합시다 [시자갑씨다]  
대답 【對答】 하십시오 [대다과십씨오]

(c) 鼻音化。當終聲代表音[ㅂ],[ㄷ],[ㄱ]在鼻音ㄴ前面時，它們分別唸成  
ㄴㅇ：

-습니까 [씀니까]    -십니까 [심니까]    -버니다 [ㄴ니다] (ㄷ d)  
-습니다 [씀니다] (ㄷ d)              한국말 【韓國·】 [한궁말] (ㄱ g)

(d) 口蓋音化。對首爾人來說，ㄷㅌ在이母音或이類母音（指ㅋ, ㆁ等等）  
前分別唸成ㅌㅌ，例如：같이 [가치] 一起。